Shakespeare, "King Lear," IV, vi, 70-72

Author(s): W. H. Williams

Source: *The Modern Language Review*, Vol. 6, No. 1 (Jan., 1911), p. 88

Published by: [Modern Humanities Research Association](#)

Stable URL: <http://www.jstor.org/stable/3713258>

Accessed: 28/06/2014 13:22

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of the Terms & Conditions of Use, available at
<http://www.jstor.org/page/info/about/policies/terms.jsp>

JSTOR is a not-for-profit service that helps scholars, researchers, and students discover, use, and build upon a wide range of content in a trusted digital archive. We use information technology and tools to increase productivity and facilitate new forms of scholarship. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

Modern Humanities Research Association is collaborating with JSTOR to digitize, preserve and extend access to *The Modern Language Review*.

<http://www.jstor.org>

Sorelle Rivali comedia nova di Eusebio Luchetti. in Vinegia MDCIX Presso gli Heredi d' Altobello Salicaio. There is great divergence in the treatment, judging from the characters who appear in the different scenes. Certain names are the same in both, Lidonia (Lidonia), Fulvius (Fulvio), Brilla (Brilla). No new characters appear.

G. C. MOORE SMITH.

SHEFFIELD.

SHAKESPEARE, 'KING LEAR,' IV, vi, 70—72.

he had a thousand Noses,
Hornes wealk'd, and waued like the enraged Sea:
It was some Fiend.

For 'wealk'd' the Cambridge Shakespeare records the following variants: *welk't* Q₁. *welkt* Q₂ Q₃. *wealk'd* F₁ F₂. *walk'd* F₃ F₄.

Pope conjectured *welk'd*, and Hanmer *whelk'd*, explaining, 'a whelk is such a rising tumour upon the skin as the lash of a switch or whip leaves behind it.' But that Malone's explanation 'twisted, convolved' is correct seems to be proved by the following passage from Golding's translation of Ovid, *Metam.*, v, 415—8:

She saide that *Jove* the Prince of Gods was wride
In shape of Ram: which is the cause that at this present tide
Joves ymage which the Lybian folke by name of Hammon serve,
Is made with crooked welked hornes that inward still do terve.

The original has:

unde recuruis
nunc quoque formatus Libys est cum cornibus Ammon.
Ovid, *Met.*, v. 327.

It may be added that the 'crooked welked hornes that inward still do terve' are well represented in an old woodcut of the Devil reproduced in Hone's *Ancient Mysteries Described* (ed. 1823) p. 142, from *Der Schelmen Zunft* (1506).

W. H. WILLIAMS.

HOBART, TASMANIA.

'THE SPOYLE OF ANTWERPE' (1576).

The authorship of this remarkable pamphlet has long hung in a balance of probabilities. It was indeed clear that the writer, who states that he left Antwerp on November 12, 1576, charged by the Governor of the English Merchants to report their distresses to the Queen and